Proposal To Conduct A Project Under
The Community College Fund For Instructional Improvement

Type of Funding

Check one
(X) Major Grant
( ) Mini Grant
( ) Loan
( ) Combination

Emphasis of Project

Check one
( ) Experiential learning or work experience
( ) Individualized instruction (using paraprofessionals, learning contracts, learning objectives
( ) Development of interpersonal skills
( ) Independent study
( ) Staff Development
( ) Disadvantaged/handicapped
( ) Services for new clientele (working or older adults)
( ) Counseling
( ) Curriculum Development
( ) Other

Amount of funds requested
Major Grant 6,988
Mini-Grant
Loan

TOTAL 6,988

This project is (X) New ( ) Continuing ( ). If continuing, how has the project been funded to this point?

Is project to be conducted in consort (X) No ( ) Yes. If yes, specify with whom:

Title of Project NON-TRADITIONAL APPROACH TO ENGLISH INSTRUCTION FOR THE DEAF

Name of College District SANTA BARBARA COMMUNITY COLLEGE DISTRICT

Name of College where project will be conducted SANTA BARBARA CITY COLLEGE

Superintendent/President DAVID MERTES

Signature __________________________ Date __________________________

Date application approved by District Board of Trustees __________________________

Duration of project One (1) year Proposed Starting Date 8/1/79 Ending Date 7/31/80

Project Director Suzanne Medina-Nguyen, Asst.Prof. (805) 965-0581

Type Name and Title

Contact Person Burton F. Miller, Administration Assistant to the Superintendent/President (805) 965-0581, Ext. 213

Type Name and Title

(Note: Submit 3 (an original and two copies) of the entire application to the Chancellor's Office.)

For State Use Only

Received Date Stamp __________________________

Date Reviewed by Council __________________________

Date Approved by Board of Governors __________________________

Amount of Funds Approved: Grant _________ Mini-Grant _________ Loan _________ Total _________

ENC. #8 Item 5.2o 1-25-79
The purpose of this project is to provide quality English Language instruction to deaf adults attending community colleges which may offer ESL instruction but not English Language instruction for the deaf. We wish to offer this quality instruction, not by using the materials that have been developed for students with other needs, but rather by developing a well-thought-out program which specifically meets the needs of the deaf. This program will consist of a written text and accompanying videotapes which will:

1) Use ASL (American Sign Language) as the language of instruction rather than English as is the traditional method;

2) follow a syllabus which is psycholinguistically based; and

3) take a visual orientation since deaf adults depend heavily upon learning through visual means.

Deaf students, because of their incomprehensible English, cannot enter the mainstream of the college until their written linguistic skills have been greatly improved. They need much practice, but more important, they need materials and methods which have been tailor-made to suit their very special needs. To our knowledge, there are no English language instructional materials in North American which employ and utilize the deaf adults knowledge of his own language ASL in order to teach him the structural properties of English.

Presently there are between 870 and 1920 hearing-impaired adults in Santa Barbara County. The Director of the Community Center for the Deaf reports that the relatively low numbers of deaf at Santa Barbara City College are due to the non-existence of an English language program for them.

The activities and objectives of the project include: development of a bilingual (ASL/English) text containing photographs of signed communication; videotaping of non-traditional grammatical explanations; the evaluation of the
above-mentioned materials, and the cataloging of the specific grammatical rules covered so that the materials can be used by other community colleges for the instruction of the deaf.

The students using the proposed materials will feel the impact of this project by being able to communicate in writing with native users of English. Also, Santa Barbara City College will have an instructional package which is specifically designed for deaf students.

The effectiveness of the material will be determined by pre- and post-testing which will be carried out after the materials have been completed.

A report containing the results of this project will be prepared for the Chancellor's office and all other interested parties. Copies of the videotapes and the text will be made available at cost to interested educational institutions.
PURPOSE

It is the purpose of this project to provide quality English language materials for the instruction of deaf adults attending junior and community colleges. The outcome of this project will consist of a written text (including photographic illustrations of signed communication and video tapes of signed grammatical explanations. This project is "non-traditional" in two respects: (1) to date, no English text for the deaf adult acknowledges ASL (American Sign Language) as a language, compares and contrasts the structures of English and ASL, or provides ASL equivalents for English words and phrases; (2) never have these visual learners had access to an entire library of color videotapes containing clear, concise, interesting and sometimes humorous explanations in their first language, ASL, for every major grammatical rule of English. This project also succeeds at addressing the "special learning needs" of the deaf.

PROBLEM

While a native born U.S. citizen, the deaf adult is unable oftentimes to write sentences which are comprehensible to native users of English since the structure of their first language, ASL, produces interference patterns. The general syntax and grammatical deviations approximate those of Chinese students learning English. The problem is further complicated because the deaf adult depends heavily on learning thru visual means.

Although we are accommodating the deaf students at Santa Barbara City College as best we can, we do not feel that their special needs are being met. Presently they are lacking quality materials because quality materials
for deaf adults are lacking. Consequently, they must study with the ESL materials being used even though these materials do not address their specific needs.

POPULATION

Presently there are between 870 and 1920 hearing-impaired adults in Santa Barbara County. In the past, relatively few hearing-impaired students have enrolled in classes at Santa Barbara City College although due to the recent emphasis upon the rights of the handicapped an increasing number of these students are attending our college. The director of the Community Center for the Deaf estimates that as many as 50 deaf adults would be interested in a course of study at Santa Barbara City College if there were adequate language facilities.

ACTIVITIES

The following activities are necessary to complete this project: (1) development of a bilingual (English/ASL) text which for crucial English words, expressions, and sentences provides the ASL equivalent with photos of signed communication. This activity will be carried out by the two curriculum developers, a photographer, and one signing individual by January 30, 1980. The photographic facilities of the Multi-media Center and the Secretarial Services department will be needed in order to complete this activity; (2) video taping of grammatical explanations in ASL by May 2, 1980. This activity will be completed by the two curriculum developers with the assistance of the Multi-Media Center and students enrolled in the "Television Technical Workshop". (3) Evaluation of the materials developed May 30, 1980. The effectiveness of the project materials will be evaluated by pre- and post-testing which will be administered by the curriculum developers. (4) cataloging of each videotape by the grammatical structure being taught
by June 30, 1980. This activity will be accomplished by one curriculum
developer and the Secretarial Services department.

OBJECTIVES

The objectives of this project are as follows: (1) to develop an illus-
trated E.S.L. text for the deaf adult. The reading level of this text,
although simple, will have a warm and casual tone. Furthermore, each
new English word and phrase will be accompanied by its ASL translation
which will consist of photos of signed communication. A total of $4,821
will be needed to complete this objective by January 30, 1980. These costs
will include the hiring of two curriculum developers to write the text, a
photographer, two signing individuals to appear in the photos as well as
film and props. (2) To develop a videotape library of English language
structure for the deaf adult. This will consist of a series of color video-
tapes which, for every major grammatical structure of English, provides
non-traditional explanations (e.g., mnemonic devices, analogy, humor, etc.)
and illustrations using the deaf adult's first language, ASL. This objective
will be completed by May 2, 1980 and will cost $1,800 including the purchase
of 50 videotapes and the hiring of a signing individual who will appear on
the videotapes.

(3) To catalogue materials developed so that they can be used by any com-
munity college for the instruction of English language skills for the deaf.
The materials will be packaged in such a way that they can supplement or
replace any existing English language instruction for the deaf no matter
which texts are being used, or they can be used for individualized instruction.
$400 will be needed to complete this objective by June 30, 1980.
IMPACT

We believe that the impact of this project will be felt by other community colleges who are dealing with an increasing number of deaf students on this campuses. It is very likely that many colleges will, like Santa Barbara City College, find themselves lacking the proper materials to deal with the linguistic difficulties of the deaf and will be in great need of instructional packages for these special language learners. Furthermore, for those campuses which already have some instruction available, it is possible that this project's materials will be able to offer alternative non-traditional approaches and materials to the instruction of the deaf adult.
<table>
<thead>
<tr>
<th>LOCAL FUNDS:</th>
<th>FUNDS FOR</th>
<th>OTHER FUNDS:</th>
<th>TOTAL:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>INSTRUCTIONAL IMPROVEMENT:</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1000 Professional Salaries</td>
<td>$ 4,340</td>
<td></td>
<td>$ 4,340</td>
</tr>
<tr>
<td>2000 Clerical Salaries</td>
<td>$ 675</td>
<td>781</td>
<td>1,456</td>
</tr>
<tr>
<td>3000 Employee Benefits</td>
<td>187</td>
<td>314</td>
<td>501</td>
</tr>
<tr>
<td>4000 Books, Supplies, and Equipment Replacement</td>
<td>1,550</td>
<td>1,550</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5000 Other Direct Operating Expenses</td>
<td></td>
<td></td>
<td>-0-</td>
</tr>
<tr>
<td>6000 Capital Outlay</td>
<td></td>
<td></td>
<td>-0-</td>
</tr>
<tr>
<td>7000 Other Outgo</td>
<td></td>
<td></td>
<td>-0-</td>
</tr>
<tr>
<td>7900 Contingencies</td>
<td></td>
<td></td>
<td>-0-</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Total Expenditures: | $ 862 | $ 6,985 | $ 7,847 |
### BUDGET DETAIL

<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Description</th>
<th>Hours</th>
<th>Rate</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1000</td>
<td>Project Director/Curriculum Developer</td>
<td>192</td>
<td>$10/hr.</td>
<td>$1,920</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Curriculum Developer II</td>
<td>242</td>
<td>$10/hr.</td>
<td>$2,420</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td><strong>$4,340</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>2000</td>
<td>Classified</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Secretarial Support</td>
<td>150</td>
<td>$4.50/hr.</td>
<td>$675</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Photographer</td>
<td>71</td>
<td>$5.00/hr.</td>
<td>$355</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Sign language interpreters</td>
<td>72</td>
<td>$6.00/hr.</td>
<td>$426</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td><strong>$1,456</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>3000</td>
<td>Benefits</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Secretarial support at current district rate</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>All others — Social Security only at 6.15%</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4000</td>
<td>Books, Supplies, etc.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Film 25 rolls @ $8.00</td>
<td></td>
<td></td>
<td>$200</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Props</td>
<td></td>
<td></td>
<td>$100</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Videotape 50 tapes @ $25.00</td>
<td></td>
<td></td>
<td>$1,250</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td><strong>$1,550</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>